

Porównanie tłumaczeń Rzymian 2:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wiemy zaś, że — sąd — Boga jest według prawdy na — — tak robiących.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wiemy zaś że wyrok Boga jest według prawdy na takich robiących
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiemy zaś, że wyrok Boży na tych, którzy to robią, jest słuszny.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wiemy zaś*, że sąd Boga jest według prawdy na takie** sprawiających. ¹⁾²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wiemy zaś że wyrok Boga jest według prawdy na takich robiących
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A wiemy, że wyrok Boży na winnych takich czynów jest jak najbardziej słuszny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz wiemy, że sąd Boży jest według prawdy przeciwko tym, którzy robią takie <i>rzeczy</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz wiemy, iż sąd Boży jest według prawdy przeciwko tym, którzy takowe rzeczy czynią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wiemy bowiem, iż sąd Boży jest wedle prawdy przeciwko tym, którzy takowe rzeczy działają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiemy zaś, że sąd Boży według prawdy dosięga tych, którzy się dopuszczają takich czynów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo wiemy, że sąd Boży słusznie spada na tych, którzy takie rzeczy czynią.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiemy zaś, że zgodny z prawdą sąd Boga spotyka tych, którzy tak postępują.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A przecież wiemy, że sąd Boga nad tymi, którzy tak postępują, jest sprawiedliwy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A wiemy, że na tak postępujących naprawdę ciąży wyrok Boży.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiemy przecież, że Bóg wydaje sprawiedliwy wyrok na tych, którzy tak postępują.

¹⁾ Inne lekcje: "bowiem"; bez "zaś".

²⁾ Chodzi o wady wymienione w wierszach 29-31.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wiemy zaś, że sąd Boży jest zgodny z prawdą i dosięga tych, którzy popełniają takie czyny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ми ж знаємо, що є справедливий Божий суд на тих, що таке чинять.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wiemy, że wobec tych, co robią takie rzeczy, w zgodzie z prawdą pozostaje ocena Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wiemy, że sąd Boży spada sprawiedliwie na tych, którzy czynią takie rzeczy;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wiemy, że zgodnie z prawdą sąd Boży jest przeciwko tym, którzy w czymś takim trwają.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wiemy zaś, że Bóg sprawiedliwie ukarze każdego popełniającego te czyny.